

شهر خرس ها

فردریک بکمن

غزاله رمضان

ویراستار: پیروش طلایی



آوای چکامه

سرشناسه	بکمن، فردریک، ۱۹۸۱ - م.
عنوان و نام پدیدآور	Backman, Fredrik
مشخصات نشر	شهرخرس ها/ فردریک بکمن؛ (مترجم) غزاله رمضانی؛ ویراستار پرویش طلایی.
مشخصات ظاهری	تهران: آوای چکامه، ۱۳۹۶.
شابک	۸۰ ص. ۱۴/۵ × ۲۱/۵
وضعیت فهرست نویسی	978-600-8173-30-4
یادداشت	فیبا
یادداشت	Bjornstad. عنوان اصلی:
موضوع	کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان «Beartown: a novel, 2017» به فارسی ترجمه شده است.
موضوع	داستان‌های سوئدی -- قرن ۲۱ م.
موضوع	Swedish fiction -- 21st century
شناسه	رمضانی، غزاله، ۱۳۵۹ - مترجم
شماره افزوده	پرویش طلایی، ۱۳۴۲ - ویراستار
رده بندی سکره	۱۲PT/۹۸۷/کتاب ۱۳۹۶ ت
رده بندی دیویی	۸۳۹/۷۳۸
شماره کتابشناسی	۴۷۸۷۷۸

انتشارات آوای چکامه

شهرخرس ها

مؤلف: فردریک بکمن * مترجم: غزاله رمضانی * ویراستار: پرویش طلایی * ناظر فنی: مصطفی سهرابی
نمونه خوان: فاطمه سهرابی * لیتوگرافی: بابا خنجر * راج جلد: محسن سعیدی
نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶ * شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه (یعنی ۱۰۰۰) * قیمت: ۳۳۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸۰۸۱۷۳۳۰۴

تلفن: ۶۶۴۰۵۷۴۶-۶۶۴۸۶۶۷۱

کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

مقدمه مترجم

فرد در یک بکمن نویسنده‌ای است که تاریکی را به خوبی می‌شناسد و همچون بسیاری از نویسندگان و ترانه‌سرایان سرزمین اسکاندیناوی، می‌داند که زمستان ولانی، زمین‌های پوشیده از برف منشأ تاریکی نیست، بلکه سیاهی درون هم می‌تواند بسیار ژرف‌تر و عمیق‌تر از تاریکی شب‌های بی‌پایان باشد. بی‌تدبیر هم به پیشرفت‌های ظاهری در سبک زندگی دل خوش کنیم، اما با بردن طبیعت رام‌نشده‌ی هستیم و شرایط جغرافیایی محل زندگی، تأثیر مستقیم بر روحیه جمعی ساکنان هر سرزمین دارد. سرما نیز همچون آتش می‌سوزاند و سرزمین را به سرسختی زمستان می‌پرورد، همان مردمی که ساکنان بیرتاون هستند و حرسی سرکش در درون دارند.

جادوی قلم رئالیست بکمن، فقط در تاریک‌نگاری نیست؛ بلکه به نظر می‌رسد علی‌رغم جوان بودن، زندگی را به درستی و درک عمیق خود تجربه کرده است، زیرا در واقعیت‌نگاری سوزناک او ظرایفی وجود دارد که نشان از تجربیات شخصی و دنیادیدگی اوست و یک نویسنده‌ی ماهر و ماهر باشد، نمی‌تواند تا وقتی خود چنین مسائلی را تجربه نکرده است آن‌ها را این‌گونه در قالب داستان به خواننده ارائه کند. شاید پوسته ظاهری این کتاب مربوط به ورزش هاکی و تعامل مردم در یک شهر کوچک جنگلی باشد؛ اما بکمن با مهارتی مثال‌زدنی داستان را لایه‌لایه از هم باز می‌کند و فراز و نشیب‌های جامعه انسانی را پیش چشم خواننده به تصویر می‌کشد و به خوبی

می‌داند قدرت اتحادبخش نفرت بیشتر از عشق است، زیرا عشق چیزهای زیادی می‌طلبد، اما نفرت بسیار ساده است.

هنگامی که پای عمل برسد، معلوم می‌شود سراغ غرایز چندین هزارساله‌مان می‌رویم و شکار می‌شویم یا شکارچی، یا همچون قهرمان جوان کتاب، راه سوم را انتخاب می‌کنیم.

داستان‌پردازی و تصویرسازی بکمن مثال‌زدنی است و با این‌که در طول داستانش و حتی تا آخرین صفحات شخصیت‌های جدیدی را به خواننده معرفی می‌کند، اما این کار را با چنان انسجامی انجام می‌دهد که خواننده تصویری یکپارچه از تمام جزئیات دارد. بیرتاون داستان تقابل عشق و نفرت نیست، گرانش به سوم است و این دیدگاه سوم در قلم نویسنده به خوبی آشکار است، زیرا همان‌ها را و رای مرد و زن بودن می‌بیند و با این‌که اتفاق سرنوشت‌ساز داستان در نگاه اول همان کلیشه همیشگی تقابل دو جنس به نظر می‌رسد، اما او با درک کامل لایف روان‌شناختی زن و مرد آن را به سرانجامی شایسته می‌رساند.

سرسخت‌ترین و وحشی‌ترین خرس‌ها را نیز می‌توان از پا درآورد، اگر سلاحی مناسب در دست داشت...

غزاله رضائی، پاییز زرین ۱۳۹۶، زمین

